

8.00 crédits	0 h + 30.0 h	Q2
--------------	--------------	----

Enseignants	Haesenne Thierry (coordinateur(trice)) ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Avoir suivi le cours de techniques d'interprétation consécutive (LINTP2391)
Thèmes abordés	Problématiques contemporaines
Acquis d'apprentissage	<p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 transmettre avec aisance en français / en LSFB le message original exprimé en LSFB / en français en rendant compte du cheminement de la pensée de l'auteur ; 2 manier la LSFB et le français à un bon niveau de précision ; 3 mobiliser avec rigueur et efficacité les savoirs et savoir-faire nouveaux dans sa pratique de l'interprétation consécutive ; 4 faire preuve d'une bonne culture générale et entretenir un esprit de curiosité pour l'étendre ; 5 faire preuve d'une connaissance approfondie de la culture du français et de la culture sourde ; 6 adapter sa communication (contenu et forme) au public visé et aux intentions poursuivies ; 7 mettre en œuvre de manière autonome les moyens nécessaires pour améliorer ses compétences en interprétation dans une logique de développement professionnel continu. <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 1.1, 1.4, 2.4, 3.1, 3.2, 6.1, 7.4.</p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Evaluation continue durant le quadrimestre et évaluation finale certificative
Méthodes d'enseignement	Cours en présentiel Travaux dirigés Travaux à domicile (e-learning) Les étudiants seront amenés à interpréter de manière consécutive des énoncés de 3 ou 4 minutes.
Contenu	Thématiques d'actualité

<p>Bibliographie</p>	<p>JEGGLI Francis, « L'interprétation français/LSF à l'Université », Langue française, n°137, février 2003, p.114-123.</p> <p>SELESKOVITCH, Danica et LEDERER, Marianne. La Pédagogie raisonnée de l'interprétation. Office des publications des Communautés européennes,</p> <p>LEDERER, M. et SELESKOVITCH, D., Pédagogie raisonnée de l'interprétation, Office des Publications officielles des Communautés européennes, Didier Erudition, Luxembourg et Paris, 2002</p> <p>POINTURIER-POURNIN, Sophie. Les tactiques de l'interprète en langue des signes face au vide lexical : une étude de cas. JoSTrans The Journal of Specialised Translation [en ligne], janvier 2012, n° 17, Disponible sur http://www.jostrans.org/issue17/art_pournin_gile.php</p>
<p>Faculté ou entité en charge:</p>	<p>LSTI</p>

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation	INTP2M	8		